

## 都市綜觀▶

# 台南市族語支援教師的甘苦

台南市民族語支援教師の苦樂

The Happiness and Hardship of Aboriginal Language Support Teachers  
in Tainan Metropolis

文・圖 | Avai Yulunana 湯懷德 (台南市德高國小原住民族教育資源中心支援教師)

近年來，原住民族遷徙到非原住民區域就學的比例逐年攀升，在都市接受教育的情況有越來越普遍的現象。都會區原住民學生大多身處在以平地人為主的群體中，在民族語言及文化學習上，原本就有其不利的因素；再者，都會區原住民學生的族別極為多元，且學生居住極為分散，在民族語言及文化推展上，實有別於部落型態的推廣方式，必須考量民族的多元性及空間的廣闊性。



100年度族語朗讀競賽。

### 族語教學在都會區的困境

綜合上述現象，族語教學在都會區確實面臨一些困境，為了因應都會區教學環境的變化，使生活在都市的原住民學生不會因為離開部落而失去自身的語言及文化，所以，在都會區如何推動民族教育與族語教學，實為重要的議題。

Phinney (1989) 指出：自我形象的高低，雖然與整個民族對主流社會接納的程度有關，但是如果學校和父母能夠幫助這些弱勢學生

提早準備面臨社會的各種不平衡的待遇和歧視，對學童的學業、人際關係及其他表現，將有正面的影響。

在台南都會區，不管是原住民學生還是非原住民學生，對原住民文化活動接觸都很少，雖然大部分原住民學生會在假日回部落去，但是回到部落後大都只是幫阿公阿嬤的忙，實際參與部落文化活動的機會並不多；亦即，學校辦理的原住民文化活動是學生接觸原住民文化活動的主要來源。從多元文化的觀點來看，都會區的學校更應該積極提供民族教育活動，以提供都市原住民學



原住民文化教育活動。

生文化交流的平台，提升學生的民族認同，增進平地學生對原住民文化的瞭解，促進各族間的相互瞭解、尊重與欣賞。

### 台南市對族語教學的重視

台南市在這次族語認證考試中拿到全國第一名的優異成績。站在族語老師的角度來看，本市沒有原住民部落，族語教學與民族教育自然面臨許多的困境與挑戰，但是族語老師秉持著一股熱誠與使命，配合教育單位的指導，積極參與原住民事務相關研習活動，都有不錯的成果。例如：本省市長今年親臨「100年度母語日記者會」、市政府舉行「台南市市長盃語文競賽原住民族語朗讀競賽」及「與教育局長面對面座談會」討論族語教學問題，顯示本市非常重視「原住民文化在台南」。

從學生族語認證的成績來看，本市去年學生通過族語認證合格率高達89%，超過原鄉地區，更遠超過全國平均合格率70.81%，是全國通

過率最高的縣市。從開課數量來看，本市各國小族語的開課班數由2006年的45班增加到2009年的93班，今年因縣市合併更高達311班、計有87校開設族語班，原住民學生的修習率更高達99%。

### 民族文化教育與族語教學並行

都會區的族語教學與民族教育的成敗是息息相關的，民族教育應當與族語教育並行，用文化回應教學，扭轉文化霸權，帶領學生進行文化探索，才能找回自我認同。教導都會區的原住民小朋友認識各族的精彩文化，用神話傳說豐富孩子們的心靈，才能延續固有的優良傳統。

筆者服務的學校由於學習領域課程實施，也確實達到各族之間的尊重與欣賞，同時，原住民的孩子也能在都會區的學校裡自信地成長與學習。都會區的原住民教師除了加強本身的專業之外，也應積極研討創意教學，來因應文化傳承與族語教學的需要。◆



#### 湯懷德

鄒族，族名Avai Yutunana，原鄉為嘉義縣阿里山鄉，1966年生。現任台南市德高國小原住民族教育資源中心支援教師，兼任崇學、永福、大橋等國小族語支援教師。擔任今年族語合格人員進階研習講師、台南

市族語競賽評審。致力於推動都會區原住民族教育與族語教學並行。自創「自由創意繪圖族語教學法」。



台南市沒有原住民部落，族語教學與民族教育自然面臨許多挑戰，但是族語老師秉持著一股熱誠與使命，配合教育單位的指導，積極參與相關研習活動，都有不錯的成果。